



Segunda Cartilla Popoluca



Segunda Cartilla Popoluca

ADVERTENCIA

Esta segunda cartilla, y las otras de la misma serie, se ha elaborado a fin de ayudar en la campaña contra el analfabetismo entre las personas de habla Popoluca. Se espera que sigan más rápido en el camino del alfabetismo usando el propio idioma como base de la enseñanza. La cartilla se hizo bilingüe para que enseñara al mismo tiempo el castellano.

El método usado es presentar todas las vocales en la primera cartilla de la serie con unas cuantas consonantes. Se añaden lentamente las otras consonantes y las vocales largas.

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D. F. Febrero, 1953
150 e.

a	āpa
e	jēje
i	pīji
o	jōco
u	nūcu
u	tāhuu



Luca

Pēto ityāhua

Luca

hermana de Pedro

a e i o u ű

hua

hua

cahua

tāhua



нѣсра Лука

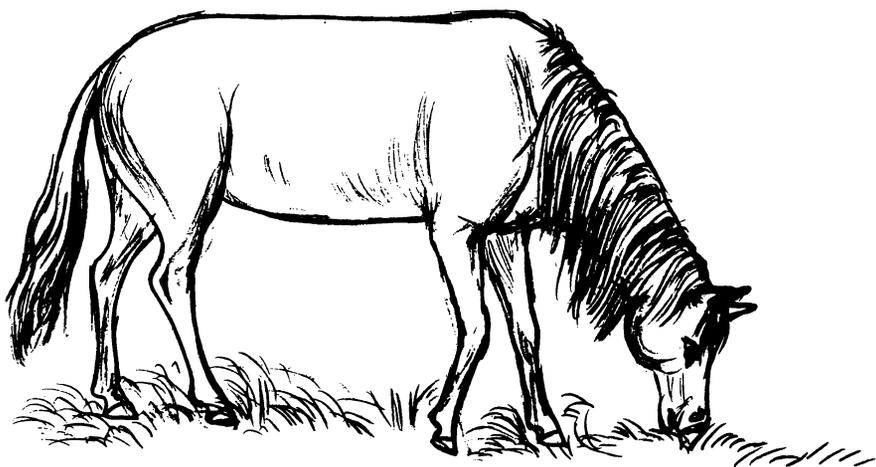
нѣсра ітуѣнѣ

нѣсуајра

se va Luca

se va su hermano

se van



cahua

huitypa cahua

huanpa Luca

huanpa ityñhua

huitypa Luca

huitypa ityñhua

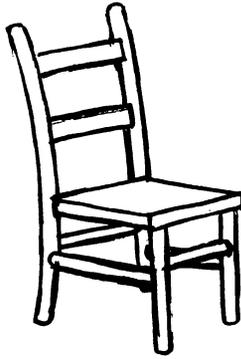
camina caballo

canta Luca

canta su hermano

camina Luca

camina su hermano



Pēto ihuatpa

Pedro lo hace

a	e	i	o	u
hua	hue	hui	huo	huu
huat	huehue	huity	huoc	huuc

huat	huity	huo
ihuat	huitypa	huoc
ihuatpa	huitypa	huocpa
lo hace	él camina	él ladra

Pēto ihuatpa

Pedro hace

Pēto ihuat

Pedro hizo

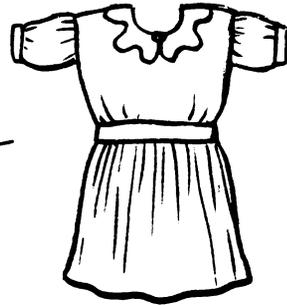


Luca ihuatpa

Luca hace

Luca ihuat

Luca hizo



Pēto ihuat

Pedro hizo



Luca ihuat

Luca hizo





huanpa Luca

canta Luca

a	e	i	o	u
hua	hue	hui	huo	hua
huan	huen	huiñ	huon	huan

hua	hua	hua
huan	huay	huat
huanpa	huaypa	ihuatpa
él canta	ella muele	él lo hace

huaypa Luca

Luca muele



tac

Pēto ityac

casa

la casa de Pedro

ta	te	tyi	to	tu	ta
tac	tec	tyic	toc	tuc	tac

ta

ya

tac

yac

casa

negro

yac Pēto ityac

es negra la casa de Pedro

yac Pēto ihuay

es negro el cabello de
Pedro

yac ityāhua ihuay

es negro el cabello de
su hermana

nac



pac



na	ne	ñi	no	nu	na
nac	nec	ñic	noc	nuc	nac

pa	pe	pi	po	pu	pa
pac	pec	pic	pos	puc	pac

na

pa

nac

pac

rana

hueso

nacra nac

se va la rana

iracra pac

él toma el hueso

ucas Luca ipoc

es negro el tocomate de Luca



Luca íracsra c̄yri

Luca toma leña

ca

co

cu

c̄u

ca

c̄u

c̄ayu

c̄yri

co

cu

c̄oya

cuy

huanpa c̄ayu

canta el gallo

huitypa cahua

camina el caballo

P̄eto íracsra c̄yri

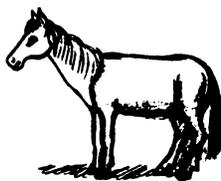
Pedro toma leña

royra c̄oya

corre el conejo

cahua

caballo



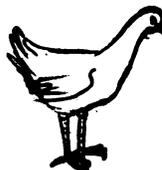
poc

tecomate



piyu

pollo



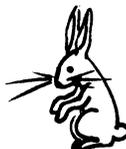
pac

hueso



cōya

conejo



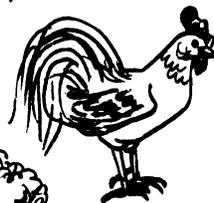
nac

rana



cāyu

gallo



cuy

palo



cāpi

leña



huitypa Pēto	camina Pedro
huitypa Luca	camina Luca
huitypa ityūhuan	camina su hermano
huitypa cahua	camina el caballo
hui'cra Pēto	come Pedro
Luca ipucra pac	Luca toma un hueso
huanpa cāyu	canta el gallo
huanpa jon	canta el pájaro
huaypa Luca	Luca está moliendo

huay	ityūhuan
cabello	su hermano
huū	cuy
es bueno	palo
huitypa	cahua
él camina	caballo
cōya	huanpa
conejo	él canta
huay	piyu
cabello	pollo
huaypa	jon
está moliendo	pájaro
roc	nacra
tecomate	se va



poupa

poupa Pēto

él corre
Pedro corre

pa pe pí po pu pa

poupa Pēto

Pedro corre

huaypa Luca

Luca está moliendo

nacra piyu

se va el pollo

hui'cra cahua

el caballo come

poy

nac

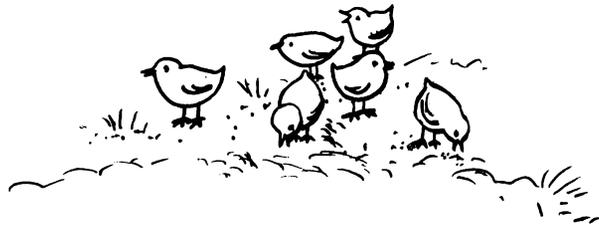
huity— pa

huan

pa

huay

ihuat



tyaca

Luca ityaca

pollito

los pollitos de Luca

ta te tyi to tu t̃a
tan ten tyiñ ton tun t̃an
ityac ityec ityic ityoc ityuc itỹac

tya

tyu

tỹa

tyaca

ityucpa

itỹahũa

pollito

lo corta

su hermano

poypa tyaca

corre el pollito

hui'c̃pa itỹahũa

su hermano come



Pēto ityujpa cōya

Pedro tira un conejo

jōypa cōya

pasea el conejo

nacpa Pēto

se va Pedro

hui'cpa cōya

el conejo come

huanpa Pēto

Pedro canta

poypa cōya

corre el conejo

Peto ityujpa cōya Pedro tira el conejo

Luca ipucpa cōya Luca toma el conejo



huanyajpa

ellos cantan

ya	ye	yi	yo	yu	yū
yaj	yěj	yij	yoj	yuj	yūj

Pēto iyoj

Pedro lo pagó

yajpa huāyi Luca

Luca termina de moler

huityyajpa

ellos caminan

nacyajpa

ellos se van

huayyajpa

están moliendo

huanpa	conejo
poypa	él se va
iꝑꝑꝑꝑ	cabello
cōya	él canta
hui'ꝑꝑ	ellos caminan
ityujpa	él corre
nꝑꝑꝑ	pollito
huaypa	él lo toma
huityyajpa	él come
tyaca	él tira
huay	ella muele

yōmo yac ihuay

pōpo cōya ipac

hui'spa cōya

hui'spa tyasa

pacpa cahua

poypa cahua

el cabello de la mujer es negro

el pelo del conejo es blanco

el conejo come

el pollito come

el caballo se va

el caballo corre

Je'm _____ yej mu imay

yap tōto. Huu'ap icjuy nuntajāyi

y castiya.

Je'm i'ixhūu'ap iga huū'āp

fecha

firma

sello

